



www.eumed.net/rev/turydes/

Vol 4, Nº 9 (febrero/fevereiro 2011)

LAS NECESIDADES IDIOMÁTICAS DEL PROGRAMA EDUCATIVO DE TURISMO EN LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ

Mtra. Ercilia Loera Anchondo.¹
erloeraa@yahoo.com

Resumen

El presente trabajo tiene como objetivo analizar las demandas idiomáticas del programa educativo de Turismo en la Universidad Autónoma de Cd. Juárez. Por medio de un estudio cualitativo- cuantitativo se logra dilucidar el rol de los idiomas en el área de turismo en una comunidad fronteriza como Cd. Juárez, Chihuahua. Los resultados expuestos en la investigación señalan la necesidad imperante de que los estudiantes y egresados cuenten con la habilidad lingüística de comunicarse en lenguas extranjeras en los diferentes campos donde se desarrolla su crecimiento profesional.

Palabras claves:

idiomas, turismo, enseñanza de idiomas, inglés, lenguas extranjeras.

I. ANTECEDENTES

La enseñanza de idiomas en el programa educativo de Turismo en la Universidad Autónoma de Cd. Juárez ha experimentado un largo y accidentado camino desde su implementación. En base a la información obtenida por parte de uno de los entrevistados del programa académico de Turismo se reveló que la licenciatura inicia enfatizando la enseñanza de idiomas.

¹ Maestría en Educación, adscrita al Centro de Lenguas y al departamento de Educación de la Universidad Autónoma de Cd. Juárez (UACJ). Correo electrónico: erloeraa@yahoo.com

El inglés por ejemplo, se impartió durante todos los ocho semestres de la carrera, durante seis semestres el francés y cuatro el italiano. Sin embargo, deja de ser intracurricular cuando el Centro de Lenguas inicia actividades en la universidad y los idiomas extranjeros se desplazan de la currícula por dos razones: una de ellas para dar más espacio a la misma para impartir más materias relacionadas con la disciplina y la otra para apoyar al desarrollo del Centro de Lenguas. Así lo expone nuestro entrevistado: *"porque veían una inconveniencia el que las materias de inglés ocuparan un espacio en la currícula"*. Esta decisión curricular es el principio en un proceso para dar el sesgo administrativo al plan de estudios, afectando el enfoque humanista que hasta esa fecha predominaba.

A partir del 2001 se implementó la titulación intracurricular que consiste en que el alumno ya no necesita realizar un examen profesional como requisito para egresar. Aquí es pertinente señalar que cuando se aplicaban los exámenes profesionales los sinodales hacían preguntas en inglés y francés a los futuros egresados; esta situación manifiesta la manera en que el nivel de exigencia en la disciplina misma se deteriora y con ello promueve que el alumno no tenga un aliciente más para aprender idiomas extranjeros, lo anterior afecta la preparación profesional de los estudiantes.

Sin embargo, más tarde vuelve a entrar la materia de Inglés en el escenario curricular en una manera incipiente; en el año 2002 se empiezan a reconocer cuatro niveles del idioma, a partir de que el alumno haya tomado los tres primeros cursos en el Centro de Lenguas.

II. REALIDAD

El trayecto que tuvo el idioma inglés por el programa educativo, revela un contexto que servirá como trasfondo para exponer las realidades de la licenciatura. Por una parte, se analiza a la retícula del programa en base al mapa curricular. En la actualidad la retícula del programa educativo de Turismo cuenta con cuarenta asignaturas; treinta de ellas son obligatorias que se dividen en tres niveles: principiante, intermedio y avanzado. Estas materias representan el 75% del total de créditos. El programa ofrece veinte materias *"optativas de acentuación"* y el alumno está obligado a tomar la mitad de ellas que equivalen al 25% de las asignaturas en total.

El estudiante tiene la libertad de cursar las materias optativas de otras carreras disciplinares. El número total de créditos a cubrir en la carrera es de 320. Para pasar de nivel principiante a intermedio se requiere aprobar 80 créditos. Para cursar el nivel avanzado es necesario contar con 240 créditos aprobados y para tomar la materia de Seminario de Modernización y Organizaciones y Servicios Turísticos, se deben aprobar 272 créditos. El alumno tiene la obligación de prestar 300 horas de Servicio Social y 400 horas de prácticas profesionales.

La ausencia de lenguas extranjeras como asignatura es una realidad idiomática del programa educativo; el mapa curricular no considera a otros idiomas en sus asignaturas. Sin embargo en base a la información vertida por el entrevistado, la materia de inglés es reconocida como optativa, una vez que el alumno haya cursado tres niveles en el Centro de Lenguas; es decir, que a este se le reconocen los niveles cuarto, quinto, sexto y séptimo si cumple el pre-requisito.

Cabe señalar que hay excepciones basadas en conocimientos previos del estudiante sobre el idioma, no siempre es necesario que se cursen los tres primeros niveles en el Centro de Lenguas, ya que pueden tomar un examen para acreditarlos. Una vez aprobados se puede empezar a cursar a partir del cuarto nivel. De acuerdo a lo mencionado anteriormente, en el sentido de que el idioma inglés tiene un status de materia optativa, se concluye que el dominio de una lengua extranjera para la licenciatura en Turismo, no es requisito de titulación. En relación a los docentes menciona el entrevistado que, por lo menos el 50% de los maestros no hablan inglés y expresa: *“yo los contrato y no les pregunto por ejemplo ¿tu hablas inglés? No, yo los contrato con base a su experiencia académica y laboral”*, por lo tanto el inglés no es un aspecto de relevancia que se toma en cuenta en su formación profesional.

Los maestros del PE, observan la necesidad de manejar el inglés en sus estudiantes, al momento de manejar en el aula material didáctico de apoyo presentado en otros idiomas y ver que los alumnos no comprenden la mayor parte de este. De igual manera se percibe la demanda disciplinar y bibliográfica que ha llevado a que se plantee la situación de que los maestros impartan algunas materias en inglés.

El informante nos menciona que aquellos docentes que dominan el inglés estarían dispuestos a impartirlas. Resulta obvio que los maestros que no manejan el idioma extranjero, no están en la posición de exigirles a sus estudiantes a manejarlo en clase, además hay cierto temor al ridículo al tratar de comunicarse en otra lengua ante los alumnos.

En este punto es necesario reflexionar sobre la preparación del docente, Díaz Barriga hace énfasis sobre la formación del mismo, al afirmar que los saberes de un docente *“...tienen que desplegarse estratégicamente, es decir, tienen que manifestarse de manera pertinente y exitosa en contextos socioeducativos específicos, que demandan determinadas prácticas especializadas focalizadas en la solución de problemas situacionales”* (2002:15). El manejo de una lengua extranjera en este caso, es una práctica de comunicación que no debe ser ignorada por los docentes que ejercen la profesión en un contexto de globalización donde surge la necesidad de interactuar con parlantes de otra lengua.

Recientemente, hubo una actualización de la currícula que está a consideración en el Consejo Técnico y que posteriormente pasará al Consejo Académico, la cual plantea que se incluya el inglés como requisito de egreso. Hubo también cambio de nombre de algunas materias. Por ejemplo la materia de Alimentos y Bebidas cambió por Operación y Gestión de Restaurantes y Bares. En total cambiaron el nombre a 10 materias obligatorias y dos optativas. De la misma manera hay 3 nuevas materias obligatorias y 6 optativas. Es necesario puntualizar que estos cambios están en el status de revisión por el Consejo Técnico. Atendiendo a lo expresado por otro involucrado en el programa la carrera de Turismo se han ofrecido 4 cursos on line desde agosto del 2007, actualmente los alumnos de la asignatura “Seminario de Modernización del Sistema Turístico” la están cursando bajo esta modalidad.

III. PROBLEMÁTICA

La realidad anteriormente expresada en la disciplina de turismo, nos revela cierto conflicto en la ubicación del inglés en el programa educativo; además se requiere enfrentar las necesidades que tiene el plan de estudios sobre el idioma inglés desde diferentes perspectivas.

Como parte de la problemática del PE de Turismo, es necesario exponer las expectativas de las partes involucradas. El entrevistado nos manifiesta la importancia de que los alumnos dominen el inglés debido a que el sector productivo se los demanda, los docentes también hacen énfasis en que los alumnos deben poseer esta habilidad lingüística. En este mismo sentido, el organismo acreditador requiere que los alumnos cuenten con una puntuación de 550/223 puntos en el examen TOEFL (Test of English as a Foreign Language). Una de las propuestas por parte del organismo acreditador CONAET (Consejo Nacional para la Calidad de la Educación Turística), es que para el año 2015 los alumnos ingresen a la carrera dominando el 100% de inglés.

Además, el Modelo Educativo de la Universidad Autónoma de Cd. Juárez, Visión 2020 enfatiza la relevancia de las lenguas extranjeras en el capítulo sobre la definición del perfil del egresado. Una expectativa es que el alumno sea capaz de comprender y expresarse en otros idiomas en forma oral y/o escrita al terminar su carrera. Estos requerimientos idiomáticos nos muestran la realidad no sólo desde el punto de vista de los actores principales en el proceso de enseñanza-aprendizaje (docente-alumno), sino también desde el entorno institucional y de agentes externos como son los organismos acreditadores.

Otro aspecto a considerar es el de los egresados. La importancia del inglés en el campo laboral es una situación palpable; el informante menciona que para los empleadores en diversas empresas no es determinante que los egresados estén titulados, así lo asevera el entrevistado: *“contratan a la gente no importa que no tengan la carrera terminada..., pero con que sepan el inglés ya los contratan.”* La realidad en el campo laboral es que el hablar inglés para el licenciado en turismo es indispensable para obtener un trabajo, lo que contradice el carácter de optativo o voluntario que tiene dentro de la currícula del programa educativo.

Los sectores con mayor demanda ocupacional son la hotelería y la maquila, éste último requiere manejo total del inglés en sus empleados más que los otros sectores. Un ejemplo que confirma esta última aseveración es cuando Galuszka expone que Michael Hissam (directivo de DELPHI), menciona que en una de las maquilas con más presencia en esta comunidad, la comunicación con personal que trabaja en otras partes del mundo es una práctica cotidiana, que no únicamente se lleva a cabo en inglés, sino también de chino, alemán, japonés y ruso en el intercambio de información (2007:3).

IV: METODOLOGÍA

El presente estudio se llevó a cabo utilizando tanto la metodología cuantitativa como cualitativa. Se realizó una entrevista a profundidad con una de las principales autoridades en el programa de Turismo y se consultaron documentos relacionados con el programa educativo.

Se analizó la sección de los requerimientos bibliográficos en las cartas descriptivas de cada una de las asignaturas contenidas en el mapa curricular de la licenciatura de Turismo; cabe señalar que la sección de requerimientos bibliográficos cuenta con tres apartados: bibliografía obligatoria, bibliografía complementaria y bibliografía en lengua extranjera. El escrutinio permitió definir la demanda de lenguas extranjeras en cada uno de los apartados según los títulos recomendados en las cartas descriptivas; es necesario puntualizar que las cartas descriptivas son elaboradas por los docentes y son sometidas a una evaluación periódica por parte del departamento de Diseño Curricular de la institución.

En base a éstas y al mapa curricular (ANEXOCUO5) disponible en forma digital en la dirección electrónica de la universidad: www.uacj.mx/apps/cartasdescriptivas/ppal/asp, se clasificó la bibliografía bajo el criterio de considerar el idioma original en que están escritas las obras.

V. RESULTADOS

Una vez analizada la información en los documentos mencionados arriba, se obtuvieron los siguientes datos: el programa educativo se compone de 50 materias, de las cuales 37 tienen cartas descriptivas, y 4 de ellas no contienen bibliografía. La bibliografía obligatoria incluye 38 títulos en español, 15 en inglés, 1 en italiano y 1 en francés. En relación a la bibliografía extranjera, 10 cartas descriptivas tienen 11 títulos en inglés y 2 en francés. En lo que concierne a la bibliografía complementaria, existen 44 títulos en español y 18 en inglés. En total se proponen 130 libros, de los cuales 82 son títulos en español, 44 en inglés, 3 en francés y 1 en italiano. Lo que significa que el 63% de la bibliografía está escrita en español, el 33% de los libros están escritos originalmente en inglés y el 3% en otros idiomas.

De acuerdo con los datos anteriores se puede afirmar que aunque la gran mayoría del acervo bibliográfico requerido está en español, el inglés ocupa un lugar sobresaliente en los libros propuestos para consulta, otros idiomas no ocupan un lugar significativo. Se puede apreciar la preferencia por parte de los maestros -que son los que elaboran las cartas descriptivas- por seleccionar libros en su lengua materna, sin embargo, por la naturaleza misma de la disciplina, la cual demanda un conocimiento amplio de lugares turísticos internacionales y el conocimiento de otras lenguas, se considera que la bibliografía debería contar con un mayor número de acervos en inglés y de otras lenguas.

En base a la entrevista realizada la información relevante es la siguiente: El idioma inglés no es la única lengua a considerar; el entrevistado nos menciona: *“el año pasado yo viajé a Chiapas... los alumnos llevan francés, inglés e italiano porque ahí reciben muchísimo turismo francés e italiano, entonces para ellos pues si es básico, para nosotros aquí, no.”* La demanda de otros idiomas depende del lugar

donde laborará el egresado, ya que en los estados del sur como se menciona, reciben mucho turista europeo (francés), aquí en la frontera por la ubicación geográfica son norteamericanos nuestros visitantes naturales, pero la importancia de las lenguas extranjeras está presente, ya que aunque no predomina el turismo europeo el estudiante debe manejar otros idiomas debido a que no es posible predecir el área ni el lugar donde laborará.

El entrevistado manifiesta la necesidad que tienen los alumnos de dominar el inglés para obtener conocimiento en su área, por ejemplo, hay un maestro en su clase que les habla sobre atractivos turísticos y utiliza como material de apoyo películas en inglés sobre algunos países, inclusive en francés; el maestro se molesta y dice: *“que los alumnos no entienden nada, siempre tiene que haber uno que les ayude a traducir o yo.”* Podemos apreciar que esta situación es un ejemplo más, de la barrera que representa el no dominar un idioma extranjero para lograr la calidad de cátedra que pretendemos en la UACJ, la manera en que se limita el conocimiento, en un tema esencial como es los destinos turísticos.

Cd. Juárez recibe turistas extranjeros y los servicios que prestan los hoteles, agencias de viajes y restaurantes demandan personal que sea bilingüe. Por otro lado, aquí se toma consciencia del gran reto que enfrenta el maestro al motivar a los estudiantes a aprender el inglés; Díaz- Barriga define motivación desde el sentido pedagógico como la acción de *“proporcionar o fomentar motivos, es decir, estimular la voluntad de aprender”* (2002:69). Es indispensable que el docente este consciente de la importancia del idioma en la disciplina para a su vez poder promover el interés del estudiante al aprendizaje de otro idioma, es decir *“predicar con el ejemplo”*.

VI. CONCLUSIONES Y PROPUESTAS

La trayectoria del inglés en el programa educativo de Turismo ha sufrido cambios tan drásticos, que finalmente han repercutido negativamente en la preparación académica de los alumnos. Es un hecho que los egresados de estos últimos años no poseen la competencia del bilingüismo. En sus inicios el programa está marcado por un acento en los diversos idiomas en sus planes de estudios, que a su vez se reflejaba en una mejor preparación de los egresados en el campo disciplinar. La naturaleza misma de la carrera no debe eludir la inclusión de las lenguas extranjeras en sus programas debido a que como hemos expuesto a los largo de la investigación, el manejo de diversos idiomas es una competencia básica en el desarrollo profesional de los estudiantes. El hecho de que actualmente el inglés solo esté considerado como una materia optativa, revela que hay pocas posibilidades de que los alumnos desarrollen habilidades idiomáticas que requieren en el ámbito académico y laboral.

En base al análisis de la información recabada en entrevistas y la bibliografía consultada, el escenario que se desvela en función de las exigencias del idioma inglés en la disciplina, ha derivado en una serie de propuestas y recomendaciones desde diferentes ángulos y son las siguientes:

- el entrevistado propone que se imparta inglés técnico, y los investigadores obvian que es necesario para que se realice la anterior propuesta,

establecer como requisito que el alumno cuente con un nivel intermedio de inglés.

- Además sugiere que se realice un diagnóstico sobre el nivel de inglés de los alumnos; la recomendación de los expertos es que se haga utilizando los instrumentos evaluativos del Centro de Lenguas.
- Se concluye como necesario incluir el inglés y otros idiomas como el francés y el italiano en la currícula como materia obligatoria con el objetivo de que el alumno entre en un ámbito de internacionalización que demanda una sociedad más globalizada.
- Los cursos deberán incluir un inglés cotidiano y de corte académico para cubrir las expectativas de organismos acreditadores y por otra parte la de comunicarse en lo cotidiano en inglés, en lugares como hoteles, agencias de viajes y maquila.

BIBLIOGRAFÍA

Díaz- Barriga, Frida y Gerardo Gernández Rojas. *Estrategias Docentes para un aprendizaje significativo*. 2ª. edición. México.:McGraw-Hill interamericana, 2002.

Galuszka, Peter. "Cultural and Linguistic Ambidexterity." *Issues in Higher Education*, 24, 18 (Oct 2007), 28-31.

Lau, Jesús...et al. *Modelo educativo UACJ: Visión 2020*. Cd. Juárez, Chih.:UACJ. dirección general de información y Acreditación, 2002.

www.uacj.mx/apps/cartasdescriptivas/ppal/.asp